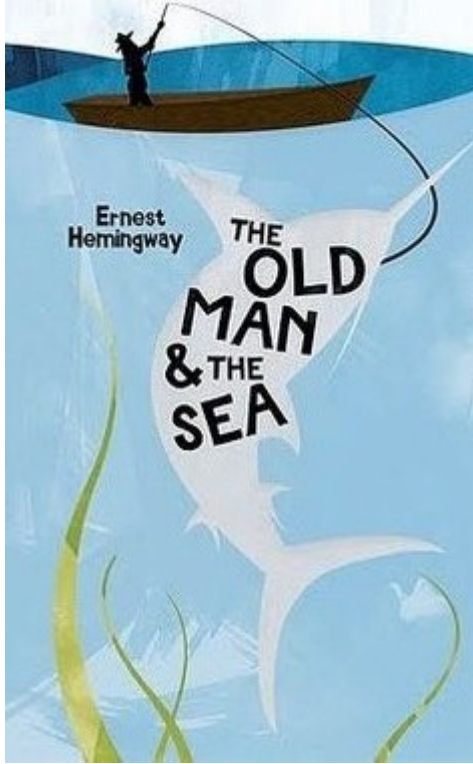


The old and the sea

D الرجل العجوز والبحر D



Santiago is an old fisherman in Cuba, but for the last eighty-four days he hasn't caught any fish. His friend, a young fisherman named Manolin, helps him to bring in his empty boat every day. Manolin has been Santiago's fishing partner for years. Santiago had taught him all about fishing, and has done so since he was a boy of five years old. Now, the young man's parents want him to fish with a more productive partner.

سانتياجو صياد عجوز من كوبا، لكن الأربعة وثمانون يوماً خلال الأيام الماضية لم يصطد أي سمكة. صيد صبي يدعى مانولين، يساعده على إحضار قاربه الفارغ كل يوم. مانولين شريك سانتياجو في الصيد منذ سنوات سانتياجو علمه كل شيء عن الصيد، وذلك منذ أن كان صبياً وعمره خمس سنين. الآن، والدا الشاب يريدونه أن يصطاد مع شريك أكثر إنتاجاً.



The next morning, Santiago leaves early and sails far out to sea to try his luck again. Eventually, he feels a bite on one of his hooks, and he works out that it must be a big fish, perhaps a marlin. The fish is strong, though, and does not come up to the surface. Instead, the fish swims away dragging the old man and his boat along. This goes on until the sun goes down, and eventually Santiago can't see the land any more at all.

في صباح اليوم التالي، غادر سانتياجو مبكراً وأبحر بعيداً إلى البحر ليحرب حظّه مره أخرى. في نهاية المطاف، شعر بأن واحدة من صنارته قد ابتلعت طعامها، أنه يأمل بها أن تكون سمكة كبيرة، ربما مارلين. السمكة قوية، على الرغم من ذلك، لم تخرج إلى السطح بدلاً من ذلك، السمكة أخت تسبح بعيداً، وتجر الرجل العجوز وقاربه على طول. ويستمر هذا حتى غروب الشمس، وفي النهاية المطاف سانتياجو لا يمكنه رؤية اليابسة على الإطلاق.

As night falls, he wraps the fishing line around himself, and goes to sleep, leaving his left hand on the rope to wake him if the marlin surfaces. Soon, the old man is asleep, dreaming of the lions he used to see when he was a boy in Africa.

عندما هبط الليل، لف صنارة الصيد حول نفسه، وذهب للنوم، وترك يده اليسرى على الحبل لتنبه له إذا خرجت المارين على السطح. ما لبث، ان غط الرجل العجوز بالنوم، بحلم بأسود اعتاد أن يراها عندما كان صبياً في إفريقيا.



Jalal Abu Khadra
telephone 0796942353

Santiago is awoken in the night when he feels the marlin pulling on the line in his hand. The marlin leaps out of the water, and Santiago has to hold on to the line with all his strength to avoid being pulled into the sea. When he sees the fish at last, he is amazed by its size. After a long and difficult struggle, he manages to pull it closer to the boat and he kills it.



استيقظ سانتياجو في الليل عندما شعر بان المارلن سحب الصنارة في يده. مارلن قفزت خارج الماء، تمسك سانتياجو بالخيط مع كل ماله من قوة لتجنب سحبه في البحر عندما رأى السمكة في النهاية، اندهش من حجمها. بعد كفاح طويل وصعب، تمكن من حياها أقرب إلى القارب وقتلها.



Santiago ties the marlin's body to his boat and prepares to sail home. Before he reaches land, though, he is attacked by several sharks. He kills one with a harpoon and another with his knife. The blood in the water attracts more sharks. Santiago has to beat them away with a club and is badly injured himself. When he arrives back at the harbour, everyone is asleep. Arriving home, Santiago collapses on his bed in exhaustion and falls asleep.

ربط سانتياجو جسم مارلن بقربه، واستعد للإبحار إلى المنزل. قبل وصوله إلى الأرض، رغم ذلك هوجم باعتداء من قبل العديد من أسماك القرش. واخذ يقتل واحد برمح وآخرى بسكينه، الدم في الماء جذب المزيد من أسماك القرش. سانتياجو عليه أن يبعدها بعيدا بهراوة وقد جرح نفسه. عندما وصل إلى الميناء، كان الجميع نائمون. وعند وصوله إلى منزلة، سانتياجو انهار على سريريه وغط نائما.



The next morning, Manolin finds Santiago in his hut and cries over the old man's injuries. Manolin reassures Santiago that the great fish didn't beat him and that they will fish together again. He tells him that the old man still has much to teach him.

في صباح اليوم التالي، مانولين وجد سانتياجو في كوخه واخذ يبكي على جراح الرجل العجوز. مانولين طمأن سانتياجو بأن السمكة العظيمة لم تهزمه وسيصطادون مع بعضهم مره ثانية اخبر الرجل العجوز أن هناك الكثير ليعلمه إياه.

That afternoon, some tourists see the marlin's skeleton and ask a waiter what it is. Trying to explain what happened to the marlin, the waiter replies, 'shark. The tourists misunderstand and assume that is what the skeleton is. They don't realise that it is actually a marlin, the biggest fish ever caught in the village, at more than five metres long. Meanwhile, Santiago is sleeping and once again, dreaming of the lions he saw in Africa long ago, when he was young.



بعد ظهر اليوم، بعض السياح شاهدوا الهيكل العظمى لمارلين وسألوا نادلا ما هذا. محاولة لشرح ما حدث لمارلين، النادل رد، القرش، لم يفهم السياح وتظاهروا (فترضوا) ما هية هذا الهيكل العظمى. أنهم لا يدركون بأنها فعلا مارلن، أكبر سمكة اصطيبت في القرية من أي وقت مضى، أكثر من خمسة أمتار طولاً. وفي الوقت نفسه، سانتياجو نائم ومره أخرى يحلم بالأسود التي شاهدها في أفريقيا منذ فترة طويلة، عندما كان شاباً.

Vocabulary المفردات

1 Look at the words in the box. Which one means ... أقرأ الكلمات في الصندوق، أيها تعني ...

Productive، يظهر، surface، يسحب، drag، صنارة، hook منتج،
assume، يطمئن، reassure هراوة، club رمح، Harpoon

1 a sharp, pointed weapon, like a knife on a long stick? سلاح حاد، مثل سكين على عصا طويلة	Harpoon <u>رمح</u>
2 a heavy object used for hitting? شيء ثقيلة تستخدم للضرب	Club <u>هراوة</u>
3 to pull something heavy behind you? سحب شيء ثقيلة خلفك	Drag <u>يجري</u>
4 someone who is successful or who earns you money? الشخص الناجح ام الذي يوفر لك المال	Productive <u>منتج</u>
5 to believe something without questioning it? لتصدق أمرا بدون سؤال	Assume <u>يفترض</u>
6 to say something positive to someone who is worried about something? لتقول شيء ايجابي لشخص قلق من أمر ما	Reassure <u>يطمئن</u>
7 a curved object on which to hang something, for example a fish on a line? لتحني شيئا وتعلق شيء ما على سبيل المثال سمكة في صنارة الصيد	Hook <u>صنارة</u>
8 to come to the top of the ocean or earth? تخرج إلى أعلى المحيط أو اليابسة	Surface <u>يظهر</u>

Comprehension الاستيعاب

2 Read the story again and answer the questions أقرأ القصة مرة أخرى واجب عن الأسئلة

1 What evidence is there at the very beginning of the story that Santiago is a very optimistic and determined person?

ما هو الدليل في بداية القصة أن العجوز سانتياجو هو شخص متفائل جدا وقوي؟

⇒ He goes to sea to try his luck every day even though he hasn't caught anything for 84 days يذهب إلى البحر كل يوم ليحرب حظه على الرغم من انه لم يصطد شيئا لمدة ٨٤ يوما.

2 When Santiago feels a bite on his line, he works out that 'it must be a big fish, perhaps a marlin'. What evidence is there that he is correct?

عندما شعر سانتياجو بان السمكة أخذت الطعم الذي على حبل الصيد، استنتج أنها لابد إن كون وربما سمكة مارلن، ما هو الدليل على أن استنتاجه صحيح؟

⇒ It drags the boat along for a long time, so it must be a big fish. لأنها تجر لفترة طويلة جدا لذا اكيد انها سمكة كبيرة

3 Why does Santiago go to sleep that night with the line tied around himself? (paragraph 4)

لماذا ذهب سانتياجو إلى النوم في تلك الليلة وهو يلف حبل الصيد حول نفسه؟

⇒ Santiago ties the line round himself so that he doesn't lose it in the water and also so that he feels the tug when the fish pulls on the line.

ربط سانتياجو الحبل حول نفسه من اجل أن لا يفقد السمكة في الماء وأيضا من اجل أن يشعر جره الحبل عندما تسحب السمكة حبل الصيد.

4 How does Manolin try to encourage Santiago not to give up fishing? What does this tell you about Manolin's character? (paragraph 9)

كيف حاول مانولين أن يشجع العجوز سانتياجو على عدم التخلي عن الصيد؟ ماذا يخبرك ذلك عن شخصية الصبي مانولين؟

⇒ Manolin tells Santiago that he didn't lose against the marlin and that he wants to fish with him again because he still has a lot to learn. Manolin seems to be a caring person; kind, thoughtful and loyal to Santiago.

مانولين اخبر ساتاجو انه لم يخسر أمام سمكة المارلن وانه يريد إن يصطاد معه مرة أخرى لأنه لا يزال لديه الكثير ليتعلمه منه. ويبدو مانولين شخص يهتم بالآخرين ولطيف و رزين ومخلص للعجوز سانتياجو.

5 What is the reason for the tourists' misunderstanding about what the skeleton was? (paragraph 10)

ما هو سبب سوء الفهم عند السياح حول ماذا كان الهيكل العظمي

⇒ The waiter couldn't speak their language and was trying to explain about the sharks. However, the tourists only understood shark and assumed that skeleton was the skeleton of a shark.

النادل لم يكن يستطيع تكلم لغتهم وكان يحاول أن يوضح لهم عن اسماك القرش ولكن السياح فقط (سمكة القرش) وافترضوا أن الهيكل العظمى كان لسمكة قرش.

Ideas

1 memory الذاكرة

lines 10–11

⇒ Soon, the old man is asleep, dreaming of the lions he used to see when he was a boy in Africa. و بسرعة غط الرجل العجوز بالنوم يحلم بالاسود التي اعتاد ان يراها عندما كان ولدا في افريقيا

Lines 33–36

⇒ Meanwhile, Santiago is sleeping and once again, dreaming of the lions he saw in Africa long ago, when he was young. في هذه الاثناء سانتياغو نائم و مرة اخرى يحلم في الاسود التي راها في افريقيا قبل فترة عندما كان شاباً

2 determination التصميم

lines 1–2

⇒ For the last eighty-four days he hasn't caught any fish لاربعة و ثمانون يوما لم يصطد اي سمكة

Lines 13–15

⇒ When he sees the fish at last, he is amazed by its size. After a long and difficult struggle, he manages to pull it closer to the boat and he kills it. عندما يرى السمكة في النهاية هو يندهش بحجمها و بعد صراع طويل و صعب هو يستطيع ان يدفعها بقرب القارب و يقتلها

3 strength قوه

lines 13–15

⇒ Santiago has to hold on to the line with all his strength to avoid being pulled into the sea. When he sees the fish at last, he is amazed by its size. After a long and difficult struggle, he manages to pull it closer to the boat and he kills it. تمسك سانتياجو بالخيط مع كل ما له من قوة لتجنب سحبه في البحر عندما رأى السمكة في النهاية، اندهش من حجمها. بعد كفاح طويل و صعب، تمكن من سحبها أقرب إلى القارب و قتلها.

Lines 17–18

⇒ He kills one with a harpoon and another with his knife.

هو قتل واحدة بالرمح و واحدة اخرى بسكينه

suffering and pain المعاناة والألم

line 18

⇒ Santiago has to beat them away with a club and is badly injured himself. سانتياجو عليه أن يبعدها بعيدا بهراوة و قد جرح نفسه

line 21

⇒ The next morning, Manolin finds Santiago in his hut and cries over the old man's injuries. صباح اليوم التالي مانولين يجد سانتياغو في كوخه و يبكي على جراح الرجل العجوز

4 In this retelling of the story, strength is represented in many ways. Choose one example of strength and explain its importance.

في هذا السرد للقصة فان القوة يتم تمثيلها بعدة طرق اختر مثال على القوة ووضح اهميته

The fish is an important representation of strength within the story. After it bites the line, Santiago is constantly in competition with it, needing to use 'all his strength' (line 14) to stay in his boat. It is also significant, since even though it is stronger than Santiago, he manages to catch it.

السمكة هي اهم تصوير للقوة خلال القصة . بعد ان تلتقط الطعم فان سانتياغو بشكل مستمر في منافسة معها بحاجة الى ان يستخدم " كل قوته " (سطر 14) ليبقى في قاربه . و ايضا واضح بانها اقوى من سانتياغو . هو يستطيع ان يمسكها

A n a l y s i s

5 Discuss these questions in pairs.

1-Why do you think that Manolin's parents want him to stop fishing with Santiago?

لماذا تعتقد بان والدي مانولين ارادوا منه ان يتوقف عن الصيد مع سانتياغو ؟ هل تعتقد بان هذا مبررا لهم

⇒ They don't think Santiago is productive enough. These people need to earn money from fishing, and so if a fisherman doesn't catch anything for 84 days, he won't be able to earn a living. I think they are justified in a way, because if Manolin is not making any money, it might mean that his whole family will have nothing to eat, but it is also important to be kind to people and respect our elders.

هم لا يعتقدون بان سانتياغو منتج كفاية ، هؤلاء الناس يحتاجون الى جني المال من الصيد – لذا اذا صياد لم يستطع التقاط اي شيء لاربعة و ثمانون يوما فانه لن يكون قادراً على تحصيل معيشته ، اعتقد بانهم محقون بهذه الطريقة لانه اذا مانولين لم يجني اي مال، فان هذا يعني ان كل عائلته لن يكون عندها اي شيء لتأكله و لكن من المهم ايضاً ان نكون لطيفين مع الناس و ان نحترم الكبار في السن

2 What is the importance of Santiago's dreams of his youth, and of the lions in Africa? How does this relate to the themes in the story?

ما هي اهمية حلم سانتياغو عن شبابه و عن الاسود في افريقيا ؟ و كيف هذا يرتبط بمواضيع القصة
⇒ Perhaps he is remembering his youth and wishing that he was young again so that he had the strength to deal easily with the problems at sea. Lions also signify strength. So, as well as the theme of memory, the dreams relate to the theme of strength.

ربما تذكره لشبابه و تمنيه بان يكون شاب مجددا حتى يكون عنده القوة ليتعامل بسهولة مع المشاكل في البحر ، الاسود تمثل القوة لذا بالاضافة الى موضوع الذاكرة فان الاحلام ترتبط بموضوع القوة

1- Page 57, exercise 1 WB.

1 The story of *The Old Man and the Sea* tries to teach us about the relationship between humans and nature. Find three quotations in the text to support this?

في قصة الرجل العجوز و البحر تحاول ان تعلمنا عن العلاقة بين البشر و الطبيعة جدي ثلاثة اقتباسات من النص تدعم هذا

A. 'Instead, the fish swims away, dragging the old man and his boat along.' (line 7) عوضا عن هذا السمكة تسبح بعيدا و تجر الرجل العجوز و القارب ورائها

B. '... Santiago has to hold onto the line with all his strength to avoid being pulled into the sea.' (line 13) سانتياغو كان يجب ان يتمسك بالحبل بكل قوته ليتجنب ان يرمى في البحر

C. 'Manolin reassures Santiago that the great fish didn't beat him and that they will fish together again.' (lines 21–22) مانولين يطمئن سانتياغو بان السمكة الكبيرة لم تهزمه و انهم سيصطادون مع بعضهم مجددا

2 Think about the story from Manolin's point of view. How do you think he feels when his friend is out at sea? In your notebook, write Manolin's diary on the night that Santiago does not return.

فكر في القصة من وجهة نظر مانولين . كيف تعتقد هو شعر عندما صديقه خرج للبحر ؟ و في دفترك اكتب مذكرات مانولين حول الليلة التي لم يرجع فيها سانتياغو

⇒ I am worried and frightened that he would not come back; I didn't sleep, I spent a lot of time looking for him down by the sea, and that I promised to become a better fisherman to pay tribute to Santiago if he had died.

